

Suomen musiikkikirjastoyhdistyksen julkaisusarja 184



**YHTENÄISTETTY  
NIKOLAI RIMSKI-  
KORSAKOV**

Heikki Poroila

Suomen musiikkikirjastoyhdistys

Helsinki 2016

Julkaisija  
Suomen musiikkikirjastoyhdistys

© Heikki Poroila 2016

Toimitustyö ja taitto  
Heikki Poroila

Kansikuva Valentin Serov (1898)

Suomen kirjastosäätiö on taloudellisesti  
tukenut tämän julkaisun tekemistä

01.4

Poroila, Heikki

Yhtenäistetty Nikolai Rimski-Korsakov / Heikki Poroila. – Helsinki : Suomen musiikkikirjastoyhdistys, 2016. – 38 s. ; kuv. – (Suomen musiikkikirjastoyhdistyksen julkaisusarja, ISSN 0784-0322; 184). – ISBN 978-952-5363-82-1 (PDF)

978-952-5363-82-1

Yhtenäistetty Nikolai Rimski-Korsakov 2

# ESIPUHE

NIKOLAI ANDREJEVIČ RIMSKI-KORSAKOV (Никола́й Андрее́вич Ри́мский-Кóрсаков, 18.3.1844 – 21.6.1908) on 1800-luvun lopun ja 1900-luvun alun venäläisistä säveltäjistä se, joka tunnetaan vähintään yhtä hyvin erittäin laajasta ja merkittävästä muiden säveltäjien (erityisesti Borodin ja Musorgski) tuotannon viimeistelemisestä ja toimittamisesta esitys- ja julkaisukuntoon kuin omista sävellyksistään. Yhtenä ns. *Viiden ryhmän* jäsenenä (muuta olivat Mili Balakirev, César Cui, Aleksandr Borodin ja Modest Musorgski) Rimski-Korsakov promovoï musiikissaan venäläistä perinnettä, vaikka häntä tänä päivänä arvostetaan ennen muuta mestarillisena orkesterin ja sen värien käyttäjänä.

Rimski-Korsakov oli yhteiskunnallisesti aktiivinen säveltäjä, mutta viestinsä hän välitti perinteen ja fantasian keinoin (vuonna 1907 valmistunut ooppera *Zolotoi petušok* kiellettiin säveltäjän kuoleman jälkeen toteutuneen ensi-iltansa jälkeen, vaikka yksinvaltiutta kritisoiva teksti on sijoitettu fantasiamaailmaan). Fantasia ja kansalliset aiheet ovat viihdyttäneet nykypäivienkin kuulijoita, sillä Rimski-Korsakovin suosituimpia teoksia ovat jatkuvasti orkesterisarjat *Šeherazada*, op. 35 ja *Is-panskoje kapritštio*, op. 34 (Espanjalainen kapriisi). Myös muutamat oopperoista peräisin olevat laulut (*Pesnja Indijskogo gostja* eli *Hindulaulu* oopperasta *Sadko* ja *Hymni auringolle* eli *Otvət mne, zorkoje svetilo* oopperasta *Zolotoi petušok*) nauttivat pysyvää suosiota yli sata vuotta säveltämisensä jälkeenkin. Kolmea valmistunutta sinfoniaa esitetään ja levytetään myös, mutta erittäin laaja romanssien joukko on jäänyt vähemmälle huomiolle kuin monen muun aikalaisen samantyyppinen tuotanto.

Monelle musiikin ystävälle Nikolai Rimski-Korsakov on silti yhden hitin mies, joka tunnetaan ennen muuta lyhyestä ja sähköisestä teoksesta *Kimalaisen lento* (*Poljot šmelja*). Historian ironiaa on, ettei säveltäjä itse edes nimennyt tätä oopperan *Skazke o Tsare Saltane* (*Taru tsaari Saltanista*) pientä orkesterivälisoittoa, eikä muutenkaan osannut ennakoida sävellyksensä myöhempää suosiota, joka on näkynyt paitsi lukemattomina levytyksinä, myös monina virtuoosin kykyjä vaativina sovituksina milloin balalaikalle, milloin sellolle tai – ehkä kaikkein osuvimmin – kontrabassolle.

Kirjaston luetteloijalle Nikolai-Korsakovin sävellysten luettelointi on aiheuttanut päänvaivaa lähinnä kielellisistä syistä. Tässä ohjeluetelossa on sovellettu alkuperäistä venäjänkielistä nimitystä, josta kansallismielinen säveltäjä ei juuri poikennut, vaikka monet hänen teoksistaan liikkuvatkin kansainvälisissä yhteyksissä muunkielisillä nimillä ja julkaisuissa käytettiin runsaasti myös ranskan-kieltä. Tärkeimpänä tiedonlähteen on ollut Gerald R. Seamanin teos *Nikolay Andreevich Rimsky-Korsakov : A Research and information guide* (Second Edition, New York : Routledge, 2014), joka ei ole varsinainen teosluettelo, mutta sisältää tuoreen tutkimustiedon mukaisen yleiskatsauksen Rimski-Korsakovin koko tuotantoon.

Tämä ohjeluettelo on ratkaisuiltaan perinteinen, eikä se ole RDA-yhteensopiva.

Helsingin Viikissä toukokuussa 2016

Heikki Poroila

# OPUSNUMEROIDUT TEOKSET (1-63)

## [Sinfoniat, nro 1, op1, e-molli]

- ▶ 1861-1865/1884. Nimeke viittaa lopulliseen versioon vuodelta 1884.

## [Sinfoniat, nro 1, op1 (1865, es-molli)]

- ▶ Sinfonian ensimmäinen versio, jonka sävellaji on es-molli.

## [Romanssit, lauluääni, piano, op2]

- ▶ 1865-1866. Rimski-Korsakovin lukuisat yksinlauluopukset esiintyvät julkaisuissa milloin laulina, milloin romansseina. Tässä luettelossa on käytetty termiä romanssi, kun se löytyy myös säveltäjän käsikirjoituksista tai ensijulkaisuista.

- Laulut, lauluääni, piano, op2 – Tšetyre romansa – Четыре романса

## [Romanssit, lauluääni, piano, op2. Nro 1, Štšekeju štšeke ty mojei priložis]

- ▶ 1865. Teksti HEINRICH HEINE (1797-1856), venäjänkielinen käännös MIHAIL MIHAILOV (18291-1865). Laulun pianosäestyksen on tiettävästi tehnyt Mili Balakirev.

- Lean thy cheek to mine – Щекою к щеке ты моей приложись

## [Romanssit, lauluääni, piano, op2. Nro 2, Vostotšnyi romans]

- ▶ 1865-1866. Teksti ALEKSEI KOLTSOV (1809-1842).

- Eastern song – Plenivšis rozoi, solovei – Восточный романс – Пленившись розой, соловей

## [Romanssit, lauluääni, piano, op2. Nro 3, Kolybelnaja pesnja]

- ▶ 1866. Teksti LEV MEI (1822-1862). Laulu on myös oopperassa *Pskovitjanka* ja teoksessa *Bojarinja Vera Šeloga*.

- Bajū, bajuški, bajū – Колыбельная песня – Баю, баюшки, баю

## [Romanssit, lauluääni, piano, op2. Nro 4, Iz sljuz moih]

- ▶ 1866. Teksti Heinrich Heine, venäjänkielinen käännös Mihail Mihailov.

- From my tears – Из слёз моих

## [Romanssit, lauluääni, piano, op3]

- ▶ 1866.

- Tšetyre romansa – Четыре романса

## [Romanssit, lauluääni, piano, op3. Nro 1, Jel i palma]

- ▶ Teksti Heinrich Heine, venäjänkielinen käännös Mihail Mihailov.

- The pine and the palm – Ель и пальма

## [Romanssit, lauluääni, piano, op3. Nro 1, Jel i palma; sov., lauluääni, ork.]

- ▶ 1888.

## [Romanssit, lauluääni, piano, op3. Nro 2, Južnaja notš]

- ▶ Teksti NIKOLAI ŠTŠERBINA (1821-1869).

- Southern Night – Южная ночь

## [Romanssit, lauluääni, piano, op3. Nro 3, Notševala tutška zolotaja]

- ▶ Teksti MIHAIL LERMONTOV (1814-1841).

- The golden cloud did sleep – Ночевала тучка золотая

## [Romanssit, lauluääni, piano, op3. Nro 4, Na holmah Gruzii]

- ▶ Teksti ALEKSANDR PUŠKIN (1799-1837).

- On the hills of Georgia – На холмах Грузии

## **[Romanssit, lauluääni, piano, op4]**

▶ 1866.

■ Tšetyre romansa – Четыре романса

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op4. Nro 1, Tšto v imeni tebe mojom?]**

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ What is my name to thee? – Что в имени тебе моём?

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op4. Nro 2, Gonets]**

▶ Teksti Heinrich Heine, venäjänkielinen käännös Mihail Mihailov.

■ The messenger – Гонец

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op4. Nro 3, V tjomnoi roštše zamolk solovei]**

▶ Teksti IVAN NIKITIN (1824-1861).

■ In the dark the nightingale is silent – В тёмной роще замолк соловей

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op4. Nro 3, V tjomnoi roštše zamolk solovei; sov., lauluääni, ork.]**

▶ 1891.

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op4. Nro 4, Tiho vetšer dogorajet]**

▶ Teksti AFANASI FET (1820-1892).

■ Quietly evening falls – Тихо вечер догорает

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op4. Nro 4, Tiho vetšer dogorajet; sov., lauluääni, ork.]**

▶ 1891.

## **[Sadko, op5]**

▶ 1867/1869/1892. Orkesteri. Nimeke viittaa vuoden 1892 lopulliseen versioon. Rimski-Korsakov käytti tätä musiikkia myöhemmin samannimisessä, opusnumerottomassa oopperassaan.

■ Садко

### **[Sadko, op5 (1867)]**

▶ Teoksen ensimmäinen versio.

■ Episod iz byliny o Sadko – Эпизод из былины о Садко

### **[Sadko, op5 (1869)]**

▶ Teoksen toinen versio.

■ Muzikalnaja kartinka

## **[Fantazija na serbskije temy, op6]**

▶ 1867/1886-1887. Orkesteri.

■ Fantasia on Serbian themes – Фантазия на сербские темы

### **[Fantazija na serbskije temy, op6 (1867)]**

**[Fantazija na serbskije temy, op6 (1867); sov., piano, 4-kät.]**

## **[Romanssit, lauluääni, piano, op7]**

▶ 1867.

■ Tšetyre romansa – Четыре романса

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op7. Nro 1, Moi golos dla tebja i laskovyi, i tomnyi]**

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ My voice for thee is sweet and languid – Мой голос для тебя и ласковый, и томный

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op7. Nro 2, Jevreiskaja pesnja]**

▶ Teksti Lev Mei.

■ Hebrew song – Еврейская песня

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op7. Nro 3, Svitezjanka]**

▶ Teksti ADAM MICKIEWICZ (1798-1855), venäjänkielinen käännös Lev Mei.

■ The Mermaid of Lake Switez – Свитезьянка

**[Romanssit, lauluääni, piano, op7. Nro 4, Kak nebesa, tvoi vzor blistajet]**

▶ Teksti Mihail Lermontov.

■ Thy glance is radiant as the heavens – Как небеса, твой взор блистает

**[Romanssit, lauluääni, piano, op8]**

▶ 1868-1870.

■ Šest romansa – Шест романса

**[Romanssit, lauluääni, piano, op8. Nro 1, Gde ty, tam mysl moja letajet]**

▶ Tekstin tekijää ei tiedetä.

■ Where thou art, my thoughts flies to thee – Где ты, там мысль моя летает

**[Romanssit, lauluääni, piano, op8. Nro 2, Notš]**

▶ Teksti ALEKSEI PLEŠTŠNEJEV (1825-1893).

■ Night – Ночь

**[Romanssit, lauluääni, piano, op8. Nro 2, Notš; sov., lauluääni, ork.]**

▶ 1891.

**[Romanssit, lauluääni, piano, op8. Nro 3, Taina]**

▶ Teksti CLAUDE CHARLES FAURIELIN (1772-1844) tekstin pohjalta ADELBERT VON CHAMISSO (1781-1838). Venäjänkielisen käännöksen tekijää ei tiedetä.

■ The secret – Тайна

**[Romanssit, lauluääni, piano, op8. Nro 4, Vstan, soidi]**

▶ Teksti Lev Mei.

■ Arise, come down – Встань, сойди

**[Romanssit, lauluääni, piano, op8. Nro 5, V tsarstve rozy i vina]**

▶ Teksti GEORG FRIEDRICH DAUMER (1800-1875), venäjänkielinen käännös Afanasi Fet.

■ In the kingdom of roses and wine – В царстве розы и вина

**[Romanssit, lauluääni, piano, op8. Nro 6, Ja verju, ja ljubim]**

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ I believe, I am loved – Я верю, я люблю

**[Antar, op9]**

▶ 1868-1875/1897/1903. Orkesteri. Nimeke viittaa vuonna 1897 valmistuneeseen versioon, joka julkaistiin ensimmäisen kerran vuonna 1913. Tämä on se versio, jota normaalisti esitetään.

■ Sinfoniat, nro 2, op9 – Vtoraja simfonija – Антар

**[Antar, op9 (1875)]**

▶ 1875.

**[Antar, op9 (1903)]**

▶ 1903.

**[Muunnelmat, piano, op10 (B-A-C-H)]**

▶ 1878.

■ Вариаций на тему B-A-C-H

**[Muunnelmat, piano, op10 (B-A-C-H). Nro 1, Vals]**

■ Valse – Вальс

**[Muunnelmat, piano, op10 (B-A-C-H). Nro 2, Intermezzo]**

■ Интермеццо

**[Muunnelmat, piano, op10 (B-A-C-H). Nro 3, Skertso]**

■ Scherzo – Скерцо

**[Muunnelmat, piano, op10 (B-A-C-H). Nro 4, Noktjurn]**

■ Nocturne – Ноктюрн

**[Muunnelmat, piano, op10 (B-A-C-H). Nro 5, Preludija]**

- Prelude – Прелюдия

**[Muunnelmat, piano, op10 (B-A-C-H). Nro 6, Fuga]**

- Fugue – Фуга

**[Kappaleet, piano, op11]**

- ▶ 1876-1877.

- Пьесы

**[Kappaleet, piano, op11. Nro 1, Eksrompt]**

- Impromptu – Экспромт

**[Kappaleet, piano, op11. Nro 2, Noveletta]**

- Novelette – Новеллетта

**[Kappaleet, piano, op11. Nro 3, Skertsino]**

- Scherzino – Скерцино

**[Kappaleet, piano, op11. Nro 4, Etjud]**

- Etude – Этюд

**[Kvartetot, jouset, op12, F-duuri]**

- ▶ 1875. Kaksi viulua, alttoviulu ja sello.

- Струнный квартет

**[Laulut, naiskuoro, op13]**

- ▶ 1874. Tekstit Mihail Lermontov.

**[Laulut, naiskuoro, op13. Nro 1, Tutški nebesnyje]**

- Clouds in the sky – Тучки небесные

**[Laulut, naiskuoro, op13. Nro 2, Notševala tutška zolotaja]**

- The golden cloud did sleep – Ночевала тучка золотая

**[Muunnelmat, naiskuoro, op14]**

- ▶ 1875. Muunnelmia ja fughetta venäläisen kansanlaulun *Nadojeli notš pohjalta*.

- Variations and Fughetta (on the theme of the folksong I am Tired of the Nights – Вариации и фугетта (на тему песни Надоели ночи)

**[Kappaleet, piano, op15]**

- ▶ 1875-1876.

- Пьесы

**[Kappaleet, piano, op15. Nro 1, Vals]**

- Valse – Вальс

**[Kappaleet, piano, op15. Nro 2, Romans]**

- Romance – Романс

**[Kappaleet, piano, op15. Nro 3, Fuga]**

- Fugue – Фуга



## **[Laulut, sekakuoro, op16]**

▶ 1876. Piano tai harmoni ad libitum.

■ Šest horov – Шесть хоров

### **[Laulut, sekakuoro, op16. Nro 1, Na severe dikom]**

▶ Teksti Mihail Lermontov.

■ In the wild north – На севере диком

### **[Laulut, sekakuoro, op16. Nro 2, Bakhitšeskaja pesn]**

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ Bacchic song – Вакхическая песнь

### **[Laulut, sekakuoro, op16. Nro 3, Staraja pesn]**

▶ Teksti Aleksei Koltsov.

■ Iz lesov dremuščih severnyin – Old song (from the dense northern forests) – Старая песн (Из лесов дремучих северных)

### **[Laulut, sekakuoro, op16. Nro 4, Mesjats plyvjot i tih spokoien]**

▶ Teksti Mihail Lermontov.

■ The Moon floats quietly and peacefully – Месяц плывёт и тих и спокоен

### **[Laulut, sekakuoro, op16. Nro 5, Poslednjaja tutša rassejannoï buri]**

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ The last cloud of the scattered storm – Последняя туча рассеянной бури

### **[Laulut, sekakuoro, op16. Nro 6, Vladyka dnei moih]**

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ Molitva – Prayer (Rule My Days) – Vladyka dnei moih – Молитва – Владыка дней моих

## **[Fuugat, piano, op17]**

▶ 1875.

■ Šest fug – Шесть фуг

### **[Fuugat, piano, op17. Nro 1, d-molli]**

### **[Fuugat, piano, op17. Nro 2, F-duuri]**

### **[Fuugat, piano, op17. Nro 3, C-duuri]**

### **[Fuugat, piano, op17. Nro 4, E-duuri]**

### **[Fuugat, piano, op17. Nro 5, A-duuri]**

### **[Fuugat, piano, op17. Nro 6, e-molli]**

## **[Laulut, sekakuoro, op18]**

▶ 1876.

### **[Laulut, sekakuoro, op18. Nro 1, Pred raspjatjem]**

▶ Teksti Aleksei Koltsov. Näiden laulujen yhteydessä on joskus esiintynyt myös opusnumero 22.

■ Before the Cross – Пред распятым

### **[Laulut, sekakuoro, op18. Nro 2, Tatarski polon]**

▶ Teksti on perinteinen.

■ The Tatar captivity – Татарский полон



## [Russkih narodnyh pesen, op19]

▶ 1879. Kuoro (laulut nro 1-5 naiskuorolle, 6-10 mieskuorolle ja 11-15 sekakuorolle). Kansanlaulujen sovituksia.

■ Русских народных песен

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 1, Iz-za lesu, lesu tjomnogo]

■ From the Forest, the Dark Forest – Из-за лесу, лесу тёмного

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 2, Kak pri vetšere]

■ As at evening – Как при вечере

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 3, A i gusto na berjoze listjo]

■ The leaves are thick on the birch tree – А и густо на берёзе листьё

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 4, Zelena gruša vo sadu]

■ The green pear tree in the garden – Зелена груша во саду

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 5, Kak za retškoju]

■ As across the river – Как за речкою

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 6, Vo luzjah]

■ In the meadows – Во лузях

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 7, Tcto vilis-to moi rusy kudri]

■ When my auburn locks were curly – Что вились-то мои русы кудри

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 8, Podui, podui, nepogoduška]

■ Blow, storms, blow – Подуй, подуй, непогодушка

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 9, Ah, talan li moi]

■ Oh my good fortune – Ах, талант ли мой

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 10, Ty vzoidi, vzoidi, solntse krasnoje]

■ Rise, red sun – Ты взойди, взойди, солнце красное

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 10, Ty vzoidi, vzoidi, solntse krasnoje; sov., mieskuoro]

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 11, Vzoidi ty, vzoidi ty, solntse, ni nizko, vysoko]

■ Rise, o sun, not low but high – Взойди ты, взойди ты, солнце, ни низко, высоко

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 12, Ai, vo pole lipenka]

■ In the field there is a lime tree – Ай, во поле липенька

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 13, Zapletisja, pleten]

■ Plait the wattle fencing – Заплетися, плетень

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 14, Posmotrite-ka, dobryje ljudi]

■ Just see, good people – Посмотрите-ка, добрые люди

### [Russkih narodnyh pesen, op19. Nro 15, So vjunom ja hožu ]

■ Carrying bindweed I walk – Со вьюном я хожу

## [Stih ob Alekseje, Božem tšeloveke, op20]

▶ 1878. Kuoro ja orkesteri. Teksti on perinteinen.

■ Poem about Aleksey, Man of God – Стих об Алексее Божьем человеке

## [Slava, op21]

▶ 1879-1880. Kuoro ja orkesteri. Kansanlaulun sovitus.

■ Glory – Podbljudnaja pesnja – Слава

## **[Liturgija Svjatogo Ioanna Zlatousta, op22]**

▶ 1883. Kuoro. Teksti on liturginen.

■ Liturgy of St. John Chrysostom – Литургия Св. Иоанна Златоуста

**[Liturgija Svjatogo Ioanna Zlatousta, op22. Nro 1, Heruvimskaja]**

■ Cherubim's Song – Херувимская

**[Liturgija Svjatogo Ioanna Zlatousta, op22. Nro 2, Heruvimskaja]**

**[Liturgija Svjatogo Ioanna Zlatousta, op22. Nro 3, Veruju]**

■ I believe – Верую

**[Liturgija Svjatogo Ioanna Zlatousta, op22. Nro 4, Milost mira]**

■ Mercy of peace – Милость мира

**[Liturgija Svjatogo Ioanna Zlatousta, op22. Nro 5, Tebje pojom]**

■ We sing to thee – Тебе поём

**[Liturgija Svjatogo Ioanna Zlatousta, op22. Nro 6, Dostoino jest]**

■ It is truly fitting – Достойно есть

**[Liturgija Svjatogo Ioanna Zlatousta, op22. Nro 7, Ottše naš]**

■ Isä meidän – Our Father – Отче наш

**[Liturgija Svjatogo Ioanna Zlatousta, op22. Nro 8, Hvalite Gospoda s nebes]**

■ Praise the Lord from the heavens – Хвалите Господа с небес

## **[Sobranije duhovno-muzykalnyh pereloženi, op22b]**

▶ 1883. Sekakuoro. Perinteisen liturgisen musiikin sovituksia.

■ Collected sacred musical arrangements – Собрание духовно-музыкальных переложений

**[Sobranije duhovno-muzykalnyh pereloženi, op22b. Nro 1, Heruvimskaja pesn]**

■ Cherubic hymn – Херувимская песнь III

**[Sobranije duhovno-muzykalnyh pereloženi, op22b. Nro 2, Da molčšit vsjakaja plot tšelovetša]**

■ Let all mortal flesh keep silent – Да молчит всякая плоть человека

**[Sobranije duhovno-muzykalnyh pereloženi, op22b. Nro 3, Hvalite Gospoda s nebes]**

■ Praise the Lord from the Heavens – Хвалите Господа с Небес I

**[Sobranije duhovno-muzykalnyh pereloženi, op22b. Nro 4, Se Ženih grjadet]**

■ Behold the bridegroom comes – Се Жених грядет

**[Sobranije duhovno-muzykalnyh pereloženi, op22b. Nro 5, Tšertog Tvoi]**

■ I enter thy mansion, my Saviour – Чертог Твой

**[Sobranije duhovno-muzykalnyh pereloženi, op22b. Nro 6, Na rekah vavilonskih]**

■ By the waters of Babylon – На реках вавилонских

## **[Laulut, mieskuoro, op23]**

▶ 1876. Tekstit Aleksei Koltsov paitsi nro 2 Aleksandr Puškin.

■ Choruses – Хора – Четыре трехголосные хора для мужских...

**[Laulut, mieskuoro, op23. Nro 1, Krestjanskaja piruška]**

■ The peasant feast – Крестьянская пирушка

**[Laulut, mieskuoro, op23. Nro 2, Voron k voronu letit]**

■ Raven flies to raven – Ворон к ворону летит

**[Laulut, mieskuoro, op23. Nro 3, Plenivšis rozoi solovei]**

■ Enslaved by the rose the nightingale – Пленившись розой соловей

**[Laulut, mieskuoro, op23. Nro 4, Daite bokaly]**

■ Pass the goblets – Дайте бокалы

## **[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24]**

▶ 1875-1876. Lauluääni ja piano. Sadan venäläisen kansanlaulun yksinlaulusovituset.

■ Collection of 100 Russian Folksongs – Сборник 100 русских народных песен

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 1, Kak vo gorode stolno-kijevskom]**

■ Как во городе стольно-киевском

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 2, O Volge i Mikule]**

■ О Вольге и Микуле

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 3, Solovei Budimerovitš]**

■ Соловей Будимерович

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 4, A i gore, gore-gorevanitse]**

■ А и горе, горе-гореваньице

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 5, Stih o Golubinoi Knige]**

■ Стих о Голубиной Книге

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 6, Pro Dobrynju]**

■ Про Добрыню

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 7, Jermak Timofejevitš]**

■ Ермак Тимофеевич

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 8, Kak za retškoju, da za Darjeju I]**

■ Как за речкою, да за Дарьею

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 9, Kak za retškoju, da za Darjeju II]**

■ Как за речкою, да за Дарьею

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 10, Kak za retškoju, da za Darjeju III]**

■ Как за речкою, да за Дарьею

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 11, Ishodila mladenka]**

■ Исходила младенька

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 12, Vo pole tuman zatumanilsja]**

■ Во поле туман затуманился

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 13, Ah, talan li moi, talan]**

■ Ах, талан ли мой, талан

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 14, Sidel Vanja]**

■ Сидел Ваня

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 15, Ty, zarja li, moja bela zorjuška]**

■ Ты, заря ли, моя бела зорюшка

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 16, Oi, pala, pripala molodaja poroša]**

■ Ой, пала, припала молодая пороша

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 17, Na zorjuške, na zorjuške utrennei]**

■ На зорюшке, на зорюшке утренней

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 18, Tšto ne jastreб sovykalsja]**

■ Что не ястреб совыкался

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 19, Zavarui, varui, varuiko]**

■ Заваруй, варуй, варуйко

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 20, Kak s pod zorki, s pod zari]**

■ Как с под зорьки, с под зари

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 21, U porot sosna raskatšalasja]**

■ У порот сосна раскачалася

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 22, Kak pod lesom, pod lesotškom]**

■ Как под лесом, под лесочком

**[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 23, Ne son moju golovušku klonit]**

■ Не сон мою головушку клонит

- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 24, Otdavala, menja matuška]  
 ■ Отдавала, меня матушка
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 25, Idjot koza rogataja]  
 ■ Идёт коза рогатая – Колыбельная
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 26, Kak po travke, po muravke]  
 ■ Как по травке, по муравке
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 27, Jel'nik, moi jel'nik]  
 ■ Ельник, мой ельник
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 28, Už kak po mostu, mostotšku]  
 ■ Уж как по мосту, мосточку
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 29, Vesjolaja golova]  
 ■ Весёлая голова
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 30, Ja sidela libo den, libo dva]  
 ■ Я сидела либо день, либо два
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 31, U menja l vo sadotške]  
 ■ У меня ль во садочке
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 32, Oi, Ivan-to ty, Ivan]  
 ■ Ой, Иван-то ты, Иван
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 33, Golova l ty moja, golovuška I]  
 ■ Голова ль ты моя, головушка I
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 34, Golova l ty moja, golovuška II]  
 ■ Голова ль ты моя, головушка II
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 35, Ah ty, Hristka, Hristka tšornenkaja]  
 ■ Ах ты, Христьяка, Христьяка чёрненькая
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 36, Ai, na gore dub, dub]  
 ■ Ай, на горе дуб, дуб
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 37, Hodila mladjošenka po borotšku]  
 ■ Ходила младёшенька по борочку
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 38, Iz-pod kameška]  
 ■ Из-под камешка
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 39, Vo pole berjoza stojala]  
 ■ Во поле берёза стояла
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 40, Šarlatarla iz partarly]  
 ■ Шарлатарла из партарлы
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 41, Kaljoda, maljoda]  
 ■ Калёда, малёда – Таусень, маусень
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 42, Už ja zoloto horonju]  
 ■ Уж я золото хороню
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 43, Živ, živ Kurilka]  
 ■ Жив, жив Курилка
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 44, Už kak zvali molodtsa]  
 ■ Уж как звали молодца
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 45, Slava bogu na nebe, slava]  
 ■ Слава богу на небе, слава
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 46, A my maslenitsu dožidajem]  
 ■ А мы масленицу дожидаем
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 47, Dalalyn, dalalyn! Po jaitšenku]  
 ■ Далалынь, далалынь! По яиченьку
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 48, A my proso sejali]  
 ■ А мы просо сеяли

- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 49, Zapletisja, pleten]  
 ■ Заплетися, плетень
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 50, Nu-ka, kumuška, my pokumimsja]  
 ■ Ну-ка, кумушка, мы покумимся
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 51, A i gusto na berjoze listjo]  
 ■ А и густо на берёзе листьё
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 52, Nad ozerom verba]  
 ■ Над озером верба
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 53, Stojalo tut kosovo derevo]  
 ■ Стояло тут косово дерево
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 54, Ai, vo pole lipynka]  
 ■ Ай, во поле липынька
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 55, Stoi, mil horovod]  
 ■ Стой, мил хоровод
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 56, So vyjunom ja hožu]  
 ■ Со вьюном я хожу
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 57, Zelenoje mojo ty vinogradjo]  
 ■ Зеленое моё ты виноградьё
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 58, Sered goroda stojala]  
 ■ Середь города стояла
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 59, Krug kusta, kusta]  
 ■ Круг куста, куста
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 60, Podoidu, podstuplju ja pod naš li gorod]  
 ■ Подойду, подступлю я под паш ли город
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 61, Tuman, tuman pri doline]  
 ■ Туман, туман при долине
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 62, Ty ptšela li moja, ptšolynka]  
 ■ Ты пчела ли моя, пчёлынька
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 63, Iz-za lesika, da iz-za tjomnogo]  
 ■ Из-за лесика, да из-за тёмного
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 64, Posmotrite-ka, dobryje ljudi]  
 ■ Посмотрите-ка, добрые люди
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 65, Za dvorom lužok zelenjošenek]  
 ■ За двором лужок зеленёшенек
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 66, Zainka, popljaši]  
 ■ Заинька, попляши
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 67, Ah, utuška lugovaja]  
 ■ Ах, утушка луговая
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 68, U menja li muž vodopjanitsa]  
 ■ У меня ли муж водопьяница
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 69, Pereveisja jarovoi hmel]  
 ■ Перевейся, яровой хмель
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 70, Ne spasibo igumnu tomu]  
 ■ Не спасибо игумну тому
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 71, Zvonili zvony v Novgorode]  
 ■ Звонили звоны в Новгороде
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 72, Zvon kolokol vo Jevlaševe sele]  
 ■ Звон колокол во Евлашеве селе
- [Sbornik 100 ruskih narodnyh pesen, op24. Nro 73, Tšto ot terema da do terema]  
 ■ Что от терема да до терема

- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 74, Kak pri vetšere, vetšere]  
 ■ Как при вечере, вечере
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 75, Zelena gruša v sadu šatajetska]  
 ■ Зелена груша в саду шатается
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 76, Ne tjosan terem]  
 ■ Не тѣсан терем
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 77, Štšutška-rybka, ne metšisja]  
 ■ Щучка-рыбка, не мечися
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 78, Kak ne pava-svet po dvoru hodit]  
 ■ Как не пава-свет по двору ходит
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 79, Kak po sadiku, sadiku]  
 ■ Как по садику, садику
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 80, Po morju utjonuška plavalala]  
 ■ По морю утѣнушка плавала
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 81, Iz-za lesu, lesu tjomnogo]  
 ■ Из-за лесу, лесу тѣмного
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 82, Kak na zorke, na zorjuške]  
 ■ Как на зорьке, на зорюшке
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 83, Eh, tšto devuške sdelalos]  
 ■ Эх, что девушке сделалось
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 84, Už ja po dvoru hožu]  
 ■ Уж я по двору хожу
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 85, Venitškom vzmahnjot]  
 ■ Веничком взмахнѣт
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 86, Ne razlivaisja, moi tihoi Dunai I]  
 ■ Не разливайся, мой тихой Дунай I
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 87, Ne razlivaisja, moi tihoi Dunai II]  
 ■ Не разливайся, мой тихой Дунай II
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 88, Na more utuška kupalasja I]  
 ■ На море утушка купалася I
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 89, Na more utuška kupalasja II]  
 ■ На море утушка купалася II
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 90, Ty, zarja l moja, zarja]  
 ■ Ты, заря ль моя, заря
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 91, Matuška, tšto vo pole pylno]  
 ■ Матушка, что во поле пыльно
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 92, Pridanyje, udalyje, ladu, ladu]  
 ■ Приданые, удалые, ладу, ладу
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 93, A kto u nas Umen]  
 ■ А кто у нас Умен
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 94, Svet Darjuška po senitškam hodila]  
 ■ Свет Дарьюшка по сеничкам ходила
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 95, Guljal Andrei gospodin]  
 ■ Гулял Андрей господин
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 96, Vo gornitse, vo svetlitse]  
 ■ Во горнице, во светлице
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 97, Tšto vy, ptšoly. sidite]  
 ■ Что вы, пчѣлы, сидите
- [Sbornik 100 ruskikh narodnyh pesen, op24. Nro 98, Už i kto ž u nas bolšoi, nabolyši]  
 ■ Уж и кто ж у нас большой, набольший



[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 99, Jesli v tebe, Aleksandruška]

■ Если в тебе, Александрюшка

[Sbornik 100 russkih narodnyh pesen, op24. Nro 100, Kak za retškoju, da za bystroju]

■ Как за речкою, да за быстрою

### [Romanssit, lauluääni, piano, op25]

▶ 1870-1876. Tekstit Heinrich Heine, venäjänkieliset käännökset Mihail Mihailov.

■ Dva romansa – Два романса

[Romanssit, lauluääni, piano, op25. Nro 1, K mojej pesne]

■ To my song – К моей песне

[Romanssit, lauluääni, piano, op25. Nro 2, Kogda gljažu tebe v glaza]

■ When I gaze into your eyes – Когда гляжу тебе в глаза

### [Romanssit, lauluääni, piano, op26]

▶ 1882.

■ Tšetyre romansa – Четыре романса

[Romanssit, lauluääni, piano, op26. Nro 1, V porывe nežnosti serdetšnoi]

▶ Teksti GEORGE GORDON BYRON (1788-1824), venäjänkielinen käännös IVAN KOZLOV (1779-1840).

■ In moment to delight devoted – В порыве нежности сердечной

[Romanssit, lauluääni, piano, op26. Nro 2, Zaklinanije]

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ Evocation – Заклинание

[Romanssit, lauluääni, piano, op26. Nro 3, Dlja beregov ottšizny dalnoi]

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ For the shores of thy distant homeland – Для берегов отчизны дальней

[Romanssit, lauluääni, piano, op26. Nro 4, Pesnja Zjuleiki]

▶ Teksti George Byron, venäjänkielinen käännös Ivan Kozlov.

■ Zuleika's song – Песня Зюлейки

### [Romanssit, lauluääni, piano, op27]

▶ 1883.

■ Tšetyre romansa – Четыре романса

[Romanssit, lauluääni, piano, op27. Nro 1, Gornimi tiho letela duša nebesami]

▶ Teksti ALEKSEI TOLSTOI (1817-1875).

■ Softly the Spirit Flew up to Heaven – Горними тихо летела душа небесами

[Romanssit, lauluääni, piano, op27. Nro 2, Eho]

▶ Teksti FRANÇOIS COPPÉE (1842-1908), venäjänkielinen käännös SERGEI ANDREJEVSKI (1847-1919).

■ The echo – Эхо

[Romanssit, lauluääni, piano, op27. Nro 3, Ty i vy]

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ Thou and you – Ты и вы

[Romanssit, lauluääni, piano, op27. Nro 4, Prosti]

▶ Teksti NIKOLAI NEKRASOV (1821-1877).

■ Forgive (Remember not these tearful days) – Прости (Не помни дней паденья)



### **[Uvertjura na russkije temy, op28]**

▶ 1866/1879-1880. Orkesteri. Nimeke viittaa lopulliseen versioon. Musiikissa on hyödynnetty seuraavia kansanlauluja: Slava – U vorot, vorot – Na Ivanuške tšapan.

■ Overture on Russian themes – Увертюра на русские темы

**[Uvertjura na russkije temy, op28; sov., piano, 4-kät.]**

▶ 1880.

### **[Skazka, op29]**

▶ 1879-1880. Orkesteri.

■ Baba-Yaga – Fairy tale (Baba Yaga) – Сказка (Баба-Яга)

**[Skazka, op29; sov., piano, 4-kät.]**

▶ 1880.

### **[Konsertot, piano, ork., op30, cis-molli]**

▶ 1882-1883.

■ Концерт для фортепиано с оркестром

**[Konsertot, piano, ork., op30, cis-molli]**

▶ 1883.

### **[Simfonietta na russkije temy, op31]**

▶ 1879-1884. Orkesteri. Sävellaji on a-molli. Musiikki on peräisin jousikvartetton (1878-1879) kolmannesta osasta.

■ Simfonietta on Russian themes – Симфониетта на русские темы

### **[Sinfoniat, nro 3, op32, C-duuri]**

▶ 1866-1873/1886. Orkesteri. Nimeke viittaa lopulliseen versioon.

**[Sinfoniat, nro 3, op32, C-duuri (1873)]**

▶ 1866-1873.

### **[Kontsertnaja fantazija na russkije temy, op33]**

▶ 1886-1887. Viulu ja orkesteri. Teemana ovat olleet kansanlaulut *Nadojeli notši, da nadoskutšili* ja *Hodila mladjošenka po borotšku*.

■ Concert fantasia on Russian themes – Концертная фантазия на русские темы

**[Kontsertnaja fantazija na russkije temy, op33; sov., viulu, piano]**

▶ 1886-1887.

### **[Ispanskoje kapritštšio, op34]**

▶ 1887. Orkesteri. Sävellaji on A-duuri.

■ Capriccio espagnol – Capriccio on Spanish Themes – Ispanskoje kapritštšio – Kapritštšio na ispanskije temy – Spanish capriccio – Испанское каприччио (Каприччио на испанские темы)

**[Ispanskoje kapritštšio, op34; sov., piano, 4-kät.]**

▶ 1887.

**[Ispanskoje kapritštšio, op34. Nro 1, Alborada]**

■ Альборада

**[Ispanskoje kapritštšio, op34. Nro 2, Variatsii]**

■ Variazioni – Вариации

**[Ispanskoje kapritštšio, op34. Nro 3, Alborada]**

**[Ispanskoje kapritštšio, op34. Nro 4, Stsena i pesnja gitany]**

- Scena e canto gitano – Сцена и песня гитаны

**[Ispanskoje kapritštšio, op34. Nro 5, Asturijskoje fandango]**

- Fandango asturiana – Астурийское фанданго

**[Šeherazada, op35]**

- ▶ 1888. Orkesteri.

- Scheherazade – Шехеразада

**[Šeherazada, op35; sov., piano, 4-kät.]**

- ▶ 1888.

**[Šeherazada, op35. Nro 1, More i Sindbadov korabl]**

- Largo e maestoso – The Sea and Sinbad's Ship – Море и Синдбадов корабль

**[Šeherazada, op35. Nro 2, Rasskaz tsarevitša Kalendera]**

- Lento – Andantino – Allegro molto – Con moto – The Legend of the Kalendar Prince – Рассказ царевича Календера

**[Šeherazada, op35. Nro 3, Tsarevitš i tsarevna]**

- Andantino quasi allegretto – Pochissimo più mosso – Come prima – Pochissimo più animato – The Young Prince and The Young Princess – Царевич и царевна

**[Šeherazada, op35. Nro 4a, Bagdadski prazdnik]**

- Allegro molto – Festival at Baghdad – Багдадский праздник

**[Šeherazada, op35. Nro 4b, More]**

- Vivo – The Sea – Море

**[Šeherazada, op35. Nro 4c, Korabl razbivajetsja o skalu s mednym vsadnikom]**

- Allegro non troppo maestoso – Ship breaks against a cliff surmounted by a Bronze Horseman – Корабль разбивается о скалу с медным всадником

**[Šeherazada, op35. Otteita; sov., viulu, piano (Chanson arabe)]**

- ▶ Fritz Kreislerin tekemä ja nimeämä sovitus, jonka tarkka alkuperä ei ole selvinnyt.

- Arabic song – Arabisches Lied

**[Šeherazada, op35. Otteita; sov., viulu, piano (Danse orientale)]**

- ▶ Fritz Kreislerin tekemä ja nimeämä sovitus, jonka tarkka alkuperä ei ole selvinnyt.

- Oriental dance

**[Svetlyi prazdnik, op36]**

- ▶ 1888. Orkesteri.

- Russian Easter festival – Voskresnaja uvertjura – Светлый праздник (Воскресная увертюра)

**[Serenadit, sello, piano, op37]**

- ▶ 1893.

- Серенада

**[Serenadit, sello, piano, op37; sov., sello, ork.]**

- ▶ 1903.

**[Kappaleet, piano, op38]**

- ▶ 1894.

- Пьесы

**[Kappaleet, piano, op38. Nro 1, Preludija-eksprompt]**

- Prelude-Improptu – Прелюдия-экспромт

**[Kappaleet, piano, op38. Nro 2, Mazurka]**

- Мазурка

## **[Romanssit, lauluääni, piano, op39]**

▶ 1897. Tekstit Aleksei Tolstoi.

■ Tšetyre romansa – Четыре романа

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op39. Nro 1, O, jesli b ty mogla]**

■ Oh, if Thou Couldst for One Moment – О, если б ты могла

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op39. Nro 2, Zapad gasnet v dali bledno-rozovoi]**

■ The West dies out in the distant pallid rose – Запад гаснет в дали бледно-розовой

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op39. Nro 3, Na nivy žesltyje nishodit tišina]**

■ Silence descends on the golden cornfields – На нивы желтые нисходит тишина

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op39. Nro 4, Usni, netšalni drug]**

■ Sleep, my poor friend – Усни, печальный друг

## **[Romanssit, lauluääni, piano, op40]**

▶ 1897.

■ Tšetyre romansa – Четыре романа

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op40. Nro 1, Kogda volnujetsja želtejuštšaja niva]**

▶ Teksti Mihail Lermontov.

■ When the Golden Cornfield Waves – Когда волнуется желтеющая нива

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op40. Nro 2, Po nebu polunotši]**

▶ Teksti Mihail Lermontov.

■ Across the midnight sky – По небу полуночи

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op40. Nro 3, O tšom v tiši notšei]**

▶ Teksti APOLLON MAIKOV (1821–1897).

■ Of what I dream in the quiet night – О чём в тиши ночей

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op40. Nro 4, Ja v grote ždal tebja v urotšinyi tšas]**

▶ Teksti Apollon Maikov.

■ I waited for thee in the grotto at the appointed hour – Я в гроте ждал тебя в урочный час

## **[Romanssit, lauluääni, piano, op41]**

▶ 1897.

■ Tšetyre romansa – Четыре романа

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op41. Nro 1, Nespjaštših solntse]**

▶ Teksti Aleksei Tolstoi Byronin tekstin pohjalta.

■ Sun of the Sleepless – Неспящих солнце

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op41. Nro 2, Mne grustno]**

▶ Teksti Mihail Lermontov.

■ I am Unhappy – Мне грустно

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op41. Nro 3, Ljublju tebja, mesjats]**

▶ Teksti Apollon Maikov.

■ I love thee, moon – Melody from the banks of the Ganges – Люблю тебя, месяц – Мелодия с берегов Ганга

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op41. Nro 4, Posmotri v svoi vertograd]**

▶ Teksti Apollon Maikov.

■ Look in thy garden – Посмотри в свой вертоград

## [Romanssit, lauluääni, piano, op42]

▶ 1897.

■ Tšetyre romansa – Четыре романса

### [Romanssit, lauluääni, piano, op42. Nro 1, Šopot, robkoje dyhanje]

▶ Teksti Afanasi Fet.

■ A whisper, a gentle breath – Шёпот, робкое дыханье

### [Romanssit, lauluääni, piano, op42. Nro 2, Ja prišol k tebe s privetom]

▶ Teksti Afanasi Fet.

■ I Have Come to Greet Thee – Я пришёл к тебе с приветом

### [Romanssit, lauluääni, piano, op42. Nro 3, Redejet oblakov letutšaja grjada]

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ The clouds begin to scatter – Elegy – Редеет облаков летучая гряда – Элегия

### [Romanssit, lauluääni, piano, op42. Nro 4, Moja balovnitsa]

▶ Teksti Adam Mickiewicz, venäjänkielinen käännös Lev Mei.

■ My spoiled darling – Моя баловница

## [Vesnoi, op43]

▶ 1897. Lauluääni ja piano.

■ In spring – Весной

### [Vesnoi, op43. Nro 1, Zvontše žavoronka penje]

▶ Teksti Aleksei Tolstoi.

■ The lark sings louder – Звонче жаворонка пенье

### [Vesnoi, op43. Nro 2, Ne veter veja s vysoty]

▶ Teksti Aleksei Tolstoi.

■ Not the wind, bfrom the heights – Не ветер вея с высоты

### [Vesnoi, op43. Nro 3, Svež i dušist tvoi roskošnyi venok]

▶ Teksti Afanasi Fet.

■ Cool and fragrant is thy garland – Свеж и душист твой роскошный венок

### [Vesnoi, op43. Nro 4, To bylo ranneju vesnoi]

▶ Teksti Aleksei Tolstoi.

■ It was in the early spring – То было раннею весной

## [Svitezjanka, op44]

▶ 1897. Sopraano, tenori, kuoro ja orkesteri. Teksti Adam Mickiewicz, venäjänkielinen käännös Lev Mei.

■ The mermaid of Lake Switez – Свитезянка

## [Poetu, op45]

▶ 1897-1899. Lauluääni ja piano.

■ To the poet – Поэту

### [Poetu, op45. Nro 1, Eho]

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ The Echo – Эхо

### [Poetu, op45. Nro 2, Iskusstvo]

▶ Teksti Apollon Maikov.

■ Art – Искусство

### [Poetu, op45. Nro 3, Oktava]

▶ Teksti Apollon Maikov.

■ The Octave – Октава

### [Poetu, op45. Nro 4, Somnenije]

▶ Teksti Apollon Maikov.

■ Doubt – Сомнение

### [Poetu, op45. Nro 5, Poet]

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ The poet – Поэт

### [U morja, op46]

▶ 1897. Lauluääni ja piano. Tekstit Aleksei Tolstoi.

■ By the sea – У моря

### [U morja, op46. Nro 1, Drobitsja, i pleštšet, i bryzžet volna]

■ The wave breaks into spray – Дробится, и плещет, и брызжет волна

### [U morja, op46. Nro 2, Ne penitsja more, ne pleštšet volna]

■ Not a sound from the sea – Не пенится море, не плещет волна

### [U morja, op46. Nro 3, Kolyšetsja more]

■ The sea is tossing – Колышется море

### [U morja, op46. Nro 4, Ne ver mne, drug]

■ Do not believe me, friend – Не верь мне, друг

### [U morja, op46. Nro 5, Vzdymajutsja volny]

■ The waves rise up like mountains – Вздываются волны

### [Duetot, lauluäänet (2), piano, op47]

▶ 1897. Tekstit ovat todennäköisesti perinteisiä.

■ Duets – Дуэта

### [Duetot, lauluäänet (2), piano, op47. Nro 1, Pan]

■ Пан

### [Duetot, lauluäänet (2), piano, op47. Nro 1, Pan; sov., lauluäänet (2), ork.]

▶ 1905.

### [Duetot, lauluäänet (2), piano, op47. Nro 2, Pesnja pesen]

■ The song of songs – Песня песен

### [Duetot, lauluäänet (2), piano, op47. Nro 2, Pesnja pesen; sov., lauluäänet (2), ork.]

▶ 1905.

### [Mozart i Salieri, op48]

▶ 1897. Ooppera. Libretto Nikolai Rimski-Korsakov Aleksandr Puškinin tekstin pohjalta.

■ Mozart and Salieri – Моцарт и Сальери

### [Romanssit, B, piano, op49]

▶ 1882/1889. Tekstit Aleksandr Puškin.

■ Dva romansa – Два романа

### [Romanssit, B, piano, op49. Nro 1, Antšar]

■ The Upas tree – Анчар

### [Romanssit, B, piano, op49. Nro 1, Antšar; sov., lauluääni, ork.]

▶ 1907.

### [Romanssit, B, piano, op49. Nro 2, Prorok]

■ The prophet – Пророк

### [Romanssit, B, piano, op49. Nro 2, Prorok; sov., lauluääni, ork.]

▶ 1907.

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op50]**

▶ 1897-1898. Tekstit Apollon Maikov.

■ Tšetyre romansa – Четыре романса

#### **[Romanssit, lauluääni, piano, op50. Nro 1, Deva i solntse]**

■ The maiden and the sun – Дева и солнце

#### **[Romanssit, lauluääni, piano, op50. Nro 2, Pevets]**

■ The singer – Певец

#### **[Romanssit, lauluääni, piano, op50. Nro 3, Tiho more goluboje]**

■ Quiet is the blue sea – Тихо море голубое

#### **[Romanssit, lauluääni, piano, op50. Nro 4, Ještšo ja poln, o drug moi milyi]**

■ I am still filled, dear friend – Ещё я полн, о друг мой милый

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op51]**

▶ 1897. Tekstit Aleksandr Puškin.

■ Pjat romansov – Пят романсов

#### **[Romanssit, lauluääni, piano, op51. Nro 1, Medlitelno vlekutsja dni moi]**

■ Slowly drag my days – Медлительно влекутся дни мои

#### **[Romanssit, lauluääni, piano, op51. Nro 2, Ne poi, krasavitsa, pri mne]**

■ Do not sing to me, o lovely one – Не пой, красавица, при мне

#### **[Romanssit, lauluääni, piano, op51. Nro 3, Tsvetok zasohši]**

■ A pressed flower – Цветок засохший

#### **[Romanssit, lauluääni, piano, op51. Nro 4, Krasavitsa]**

■ The beauty – Красавица

#### **[Romanssit, lauluääni, piano, op51. Nro 5, Nenastnyi den potuh]**

■ The rainy day has waned – Ненастный день потух

### **[Duetot, lauluäänet (2), piano, op52]**

▶ 1897-1898. Tekstit Apollon Maikov.

■ Duets – Дуэта

#### **[Duetot, lauluäänet (2), piano, op52. Nro 1, Gornyi klotš]**

■ The mountain spring – Горный ключ

#### **[Duetot, lauluäänet (2), piano, op52. Nro 1, Gornyi klotš; sov., S, Mz, A, ork.]**

▶ 1907.

#### **[Duetot, lauluäänet (2), piano, op52. Nro 2, Angel i demon]**

■ Angel and Demon – Ангел и демон

### **[Strekozy, op53]**

▶ 1897. Kaksi sopraanoa, mezzosopraano ja orkesteri. Teksti Aleksei Tolstoi.

■ Dragonflies – Стрекозы

### **[Bojarynja Vera Šeloga, op54]**

▶ 1898. Ooppera. Libretto Lev Mein tekstin pohjalta Nikolai Rimski-Korsakov.

■ The noblewoman Vera Sheloga – Боярыня Вера Шелога

## **[Romanssit, lauluääni, piano, op55]**

▶ 1897-1898.

■ Tšetyre romansa – Четыре романса

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op55. Nro 1, Probuždenije]**

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ Awakening – Пробуждение

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op55. Nro 2, Gretšanke]**

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ To a Grecian girl – Гречанке

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op55. Nro 3, Snovidenije]**

▶ Teksti Aleksandr Puškin.

■ The dream – Сновидение

### **[Romanssit, lauluääni, piano, op55. Nro 4, Ja umer ot stšastja]**

▶ Teksti LUDWIG UHLAND (1787-1862), venäjänkielinen käännös VASIL ŽUKOVSKI (1783-52).

■ I died from Happiness – Я умер от счастья

## **[Romanssit, S, piano, op56]**

▶ 1898. Tekstit Apollon Maikov.

■ Dva romansa – Два романса

### **[Romanssit, S, piano, op56. Nro 1, Nimfa]**

■ The nymph – Нимфа

### **[Romanssit, S, piano, op56. Nro 1, Nimfa; sov., lauluääni, ork.]**

▶ 1905.

### **[Romanssit, S, piano, op56. Nro 2, Son v letnjuju notš]**

■ Summer night's dream – Сон в летнюю ночь

### **[Romanssit, S, piano, op56. Nro 2, Son v letnjuju notš; sov., lauluääni, ork.]**

▶ 1906.

## **[Skazka o tsare Saltane, op57]**

▶ 1901. Orkesteri. Sarja oopperan musiikista.

■ The tale of Tsar Saltan – Сказка о царе Салтане

### **[Skazka o tsare Saltane, op57. Nro 1, Vstuplenije I]**

▶ Ensimmäisen näytöksen alkusoitto.

■ The Tsar's Farewell and Departure

### **[Skazka o tsare Saltane, op57. Nro 2, Vstuplenije II]**

▶ Toisen näytöksen alkusoitto.

■ The Tsarina in a Barrel at Sea

### **[Skazka o tsare Saltane, op57. Nro 3, Tri tšuda]**

▶ Neljännen näytöksen alkusoitto.

■ The three wonders – Три чуда

## **[Pesn o veštšem Olege, op58]**

▶ 1899. Tenori, basso, mieskuoro ja orkesteri. Teksti Aleksandr Puškin.

■ The song of Oleg the Wise – Песнь о вещем Олеге



### **[Pan Vojevoda, op59]**

▶ 1903-1904. Orkesteri. Sarja oopperan musiikista.

■ Pan Vojevoda – Пан Воевода

#### **[Pan Vojevoda, op59. Nro 1, Vstuplenije]**

■ Introduction – Вступление

#### **[Pan Vojevoda, op59. Nro 2, Krakovjak]**

■ Krakowiak – Краковяк

#### **[Pan Vojevoda, op59. Nro 3, Lunnyi svet]**

■ Nocturne Moonlight – Ноктюрн Лунный свет

#### **[Pan Vojevoda, op59. Nro 4, Mazurka]**

■ Mazurka

#### **[Pan Vojevoda, op59. Nro 5, Polonez]**

■ Polonaise – Полонез

### **[Iz Gomera, op60]**

▶ 1901. Sopraano, mezzosopraano, altto, naiskuoro ja orkesteri. Teksti HOMEROS.

■ A page from Homer – Из Гомера

### **[Nad mogiloi, op61]**

▶ 1904. Orkesteri. Teos on sävelletty nuottikustantaja Mitrofan Beljajevin kuoleman muistoksi.

■ At the grave – Prelude in memory of M. P. Belyayev – Над могилой – Прелюдия памяти М. П. Беляева

**[Nad mogiloi, op61; sov., piano, 4-kät.]**

### **[Dubinuška, op62]**

▶ 1905/1906. Orkesteri. Musiikki pohjautuu venäläiseen kansanlauluun. Lopullisen version sävel-laji on As-duuri ja se on 189 tahdin pituinen.

■ Chanson russe – Dubinushka – Дубинушка – Русская песня

**[Dubinuška, op62; sov., piano, 4-kät.]**

**[Dubinuška, op62 (1905)]**

▶ Varhaisversio, jonka sävellaji on b-molli ja laajuus 67 tahtia.

**Denza, Luigi**

### **[Funiculì, funiculà; sov., ork. / Rimski-Korsakov (op63)]**

### **[Funiculì, funiculà; sov., piano, 4-kät. / Rimski-Korsakov (op63)]**

▶ 1907. Rimski-Korsakov teki sovituksensa luullen, että laulu on napolilainen kansanlaulu.

■ Neapolitan song – Неаполитанская песенка – Неаполитанская песенка

# OPUSNUMEROIMATTOMAT TEOKSET

## [Alkusoitot, piano (1855)]

▶ 1855? Kadoksissa.

■ Увертюра

## [Allegretto, piano, A-duuri]

▶ 1897-1899. Kyseessä on ensimmäinen osa 7 säveltäjän yhteissävellyksessä *Variatsii na russkuju temu*.

## [Allegretto, piano, C-duuri]

▶ 1895.

## [Allegro, jousikvartetti, B-duuri]

▶ 1899. Rimski-Korsakovin osuus yhteisteokseen *Les vendredis* (Pjatnitsy).

## [Allegro, jousikvartetti, G-duuri]

▶ 1898. Kyseessä on neljäs osa 11 säveltäjän yhteissävellyksessä *Variatsii na russkuju temu*, joka oli omistettu Mitrofan Beljajeville. Teemana oli kansanlaulu *Nadojeli notši, da nadoskutšili* ja siitä on neljä muunnelmaa.

■ Variations on a Russian theme – Вариации на русскую тему

## [Allegro, piano, d-molli]

▶ 1859-1860. Kadoksissa.

## [Babotška]

▶ 1855. Kaksi lauluääntä ja piano. Tekstin tekijää ei tiedetä.

■ The butterfly – Бабочка

## [Bagdadski borodobrei]

▶ 1895. Oopperan luonnoksia säveltäjän omaan librettoon.

■ The barber of Baghdad – Багдадский бородобрей

## [Canzonetta e Tarantella]

▶ 1883-1894? Kaksi klarinettia.

■ Canzonetta and Tarantella – Kantsonetta i Tarantella – Канцонетта и Тарантелла

## [Dostoino jest]

▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ It is truly fitting – Достойно есть

## **[Duot, käyrätorvet (4), F-duuri]**

▶ 1888?

■ Duets – Дуэта

## **[Fugal intermezzo]**

▶ 1897. Piano nelikätisesti.

## **[Fugetty na russkije temy]**

▶ 1875. Piano.

■ Three Fughettas on Russian themes – Tri fugetty na russkije temy – Фугетты на русские темы

**[Fugetty na russkije temy, Nro 1, g-molli]**

**[Fugetty na russkije temy, Nro 2, d-molli]**

**[Fugetty na russkije temy, Nro 3, g-molli]**

## **[Fuugat, piano, C-duuri]**

▶ 29.8.1875. Fuuga on neljäääninen.

■ Tšetyrjoholosnyi fuga – Четырёхголосный fuga

**[Fuugat, piano, C-duuri; sov., piano, 4-kät.]**

## **[Fuugat, piano, D-duuri]**

▶ 22.8.1875. Fuuga on kolmiääninen. Teoksesta tunnetaan myös lyhennetty versio.

■ Trjoholosnyi fuga – Трёхголосный fuga

## **[Fuugat, piano, E-duuri]**

▶ 9.8.1875. Fuuga on kolmiääninen.

■ Trjoholosnyi fuga – Трёхголосный fuga

## **[Fuugat, piano, e-molli]**

▶ 1.10.1875. Neljäääninen kaksoisfuuga.

■ Double fugue – Dvojnaja fuga – Trjoholosnyi fuga – Двойная fuga – Трёхголосный fuga

## **[Fuugat, piano, F-duuri]**

▶ 19.6.1875. Fuuga on kolmiääninen.

■ Trjoholosnyi fuga – Трёхголосный fuga

## **[Fuugat, piano, G-duuri]**

▶ 10.5.1875. Fuuga on kolmiääninen.

■ Trjoholosnyi fuga – Трёхголосный fuga

## **[Fuugat, piano, g-molli]**

▶ 8.1.1876. Fuuga on kolmiääninen.

■ Trjoholosnyi fuga – Трёхголосный fuga

## **[Fuugat, piano, g-molli (B-A-C-H)]**

▶ 8.10.1875. Neljäääninen kaksoisfuuga.

■ Double fugue – Dvojnaja – Двойная

### [Heruvimskaja pesn IV]

▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ Cherubic hymn IV – Херувимская песнь

### [Heruvimskaja pesn V]

▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ Cherubic hymn V – Херувимская песнь

### [Heruvimskaja pesn VI]

▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ Cherubic hymn VI – Херувимская песнь

### [Horovod]

▶ 1887. Jousikvartetti. Glazunovin ja Ljadovin kanssa tehdyn kollektiiviteoksen *Imeniny* päätösosa. Teoksen sävellaji on D-duuri.

■ Jour de fête – Name-day – Nimipäiväkvarretto – Хоровод – Именины

### [Hvalite Gospoda s Nebes I]

▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ Praise the Lord from the Heavens – Хвалите Господа с Небес

### [Hvalite Gospoda s Nebes II]

▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ Praise the Lord from the Heavens – Хвалите Господа с Небес

### [Hvalite Gospoda s Nebes III]

▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ Praise the Lord from the Heavens – Хвалите Господа с Небес

### [Hvalite Gospoda s Nebes IV]

▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ Praise the Lord from the Heavens – Хвалите Господа с Небес

## [Hvalite Gospoda s Nebes V]

- ▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).
- Praise the Lord from the Heavens – Хвалите Господа с Небес

## [Kaštšei Bessmertnyi]

- ▶ 1901-1902/1906. Ooppera. Libretto JEVGENI PETROVSKIN (1893-1919) alkuperäistekstin pohjalta Nikolai Rimski-Korsakov.
- Little Autumnal Fairy Tale – Osennjaja skazotška – Кашей Бессмертный – Осенняя сказочка

## [Katrillit, piano, C-duuri (Šutka)]

- ▶ 1885. Rimski-Korsakovin osuus (finaali) kuuden säveltäjän kollektiiviteoksessa.
- Joke – Quadrille – Кадриль – Шутка

## [Konsertot, klarinetti, ork., Es-duuri]

- ▶ 1878.
- Concertstück – Концерт для кларнета – Концертштюк

## [Konsertot, pasuuna, puhallinork., B-duuri]

- ▶ 1877.
- Концерт для тромбона

## [Kotik]

- ▶ 1884. Lapsikuoro.
- Little tom-cat – Котик

## [Krestu Tvojemu kijevskogo rosperva]

- ▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).
- Before thy cross – Кресту Твоему киевского распева

## [Kto jest sei Tsar slavy?]

- ▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).
- Who is this king of Glory? – Кто есть сей Царь славы

## [Kvartetot, jouset, B-duuri]

- ▶ 1886. Teoksen ensimmäinen osa (Allegro) on sijoitettu myös Ljadovin ja Borodinin kanssa tehtyyn yhteissävellykseen.
- String quartet B la F – Струнный квартет B la F

## [Kvartetot, jouset, B-duuri; sov., piano, 4-kät.]

## **[Kvartetot, jouset, G-duuri]**

▶ 1897.

■ Струнный квартет

## **[Kvintetot, piano, huilu, klarinetti, fagotti, käyrätorvi, B-duuri]**

▶ 1876. Ensijulkaisussa piano on merkitty ensimmäiseksi soittimeksi, mutta kyseessä ei silti ole varsinaisesti pianokvintetto, vaan viiden soittimen tasaveroinen kamarimusiikkiteos.

■ Квинтет

## **[Maiskaja notš]**

▶ 1878-1879. Ooppera. Libretto Nikolai Rimski-Korsakov NIKOLAI GOGOLIN tekstin pohjalta.

■ Toukokuun yö – Майская ночь

## **[Malorossijskaja fantazija]**

▶ 1887. Orkesteri. Vain keskeneräinen luonnostelma tunnetaan.

■ Little-Russian Fantasia – Малороссийская фантазия

## **[Mazurka na polskije narodnyje temy]**

▶ 1888. Orkesteri.

■ Mazurka on Polish theme – Souvenir de tris chants polonais – Мазурка на польские народные темы

## **[Mazurka na polskije narodnyje temy; sov., viulu, piano]**

▶ 1893.

## **[Mlada]**

▶ 1889-1890. Ooppera. Libretto Nikolai Rimski-Korsakov VIKTOR KRYLOVIN (1838-1908) tarinan pohjalta.

■ Volšebnaja opera-balet – Млада

## **[Mlada, sarja]**

▶ 1894. Viisiosainen orkesterisarja oopperan musiikista.

### **[Mlada, sarja. Nro 1, Vstuplenije]**

■ Introduction – Вступление

### **[Mlada, sarja. Nro 2, Dynja Rjadovaja]**

■ Rédowa – Дыня Рядовая

### **[Mlada, sarja. Nro 3, Litovskaja pljaska]**

■ Danse lithuanienne – Литовская пляска

### **[Mlada, sarja. Nro 4, Indiskaja pljaska]**

■ Danse indienne – Индискская пляска

### **[Mlada, sarja. Nro 5, Šestvije knjazei]**

■ Cortège – Procession of the Nobles – Шествие князей

## **[Mlada (1872)]**

▶ 1872. Keskeneräinen monen säveltäjän yhteinen ooppera-baletti. Nimeke viittaa vain Rimski-Korsakovin osuuteen, joka koostui pääosin kuorokohtauksista.

### [Muunnelmat, jousikvartetti, g-molli]

- ▶ 1883-1894. Muunnelmia on neljä.
- Тѣтыре вариатсии на хорал длѣа струнного квартета – Variations on a chorale – Variatsii na horal – Вариации на хорал

### [Muunnelmat, oboe, puhallinork., g-molli]

- ▶ 1878. Teema, 12 muunnelmaa ja finaali.
- Variations on a theme by Glinka – Variatsii na temu Glinki – Вариации на тему Глинки

### [Muunnelmat, ork., F-duuri (Už ty, pole mojo)]

- ▶ 1901. Teema (venäläinen kansanlaulu) ja muunnelma yhteissävellyksessä, jonka kohteena oli kapellimestari NIKOLAI GALKIN (1856-1906).
- Tema i 4-ja variatsija iz Variatsii na russkuju temu – Уж ты, поле моё

### [Muunnelmat, piano, A-duuri (Malenki maltšišetško)]

- ▶ 1899. Rimski-Korsakovin osuus seitsemän säveltäjän kollektiiviteoksessa, joka oli omistettu NIKOLAI ABRAMYTŠEVILLE, jonka keräämästä kansanlaulukokoelmasta teema on peräisin.
- Variations sur un thème russe tiré du recueil populaire d’Abramitscheff

### [Muunnelmat, piano, 3-kät.]

- ▶ 1878-1879? Teema on säveltäjän pojan MIHAIL RIMSKI-KORSAKOVIN.
- Variations on a Theme by Mischa – Variatsii na temu Miši – Вариации на тему Миши

### [Muzykalnoje pismo]

- ▶ 1878. Piano.
- Musical letter – Музыкальное письмо

### [Narodnyh pesen]

- ▶ 1875-1882. Lauluääni ja piano. Neljäkymmenen kansanlaulun sovitukset, jotka Rimski-Korsakov teki yhdessä TERTY FILLIPOVIN (1826-1899) kanssa.
- Russian folksongs – Народных песен

### [Nocturnet, käyrätorvet (4), F-duuri]

- ▶ 1888.
- Ноктюрн

### [Nocturnet, piano, b-molli]

- ▶ 1860? Kadoksissa.

### [Notš na gore Triglave]

- ▶ 1899-1901. Orkesteri. Musiikki on peräisin oopperan *Mlada* kolmannesta näytöksestä.
- Night on Mount Triglav – Ночь на горе Триглаве

### [Notš pered Roždestvom]

- ▶ 1894-1895. Ooppera. Libretto Nikolai Rimski-Korsakov Nikolai Gogolin kertomuksen pohjalta.
- Christmas eve – Jouluaatto – La nuit de Noël – Ночь перед Рождеством



## [Notš pered Roždestvom, sarja]

▶ 1903. Orkesteri ja kuoro. Sarja oopperan musiikista. Alkusoiton jälkeen tuleva musiikki on kokonaan peräisin kolmannesta näytöksestä, jossa myös kuoro on mukana.

- Suite de l'opéra La nuit de Noël

## [Pan Vojevoda]

▶ 1902-1903. Ooppera. Libretto ILJA TJUMENEV (1855-1927).

- Pan Voyevoda – Пан Воевода

## [Parafrazy]

▶ 1878/1893. Piano. Nimeke viittaa Rimski-Korsakovin osuuteen kuuden säveltäjän kollektiiviteoksessa. Alkuperäinen numerointi (5, 8, 9, 10, 13 ja 15) on tässä vaihdettu peräkkäiseen.

- Chopsticks – Paraphrases – Парафраз на неизменную тему – Парафразы

### [Parafrazy. Nro 1, Kolybelnaja]

- Berceuse, C-duuri – Колыбельная

### [Parafrazy. Nro 2, Malenkaja fuga]

- Fughetta (B-A-C-H) – Маленькая fuga

### [Parafrazy. Nro 3, Tarantella]

- Тарантелла

### [Parafrazy. Nro 4, Menuet]

- Menuetto, C-duuri – Менуэт

### [Parafrazy. Nro 5, Trezvon]

- Carillon – Трезвон

### [Parafrazy. Nro 6, Komitšeskaja fuga]

- Fugue grotesque – Комическая fuga

## [Pesenka v dorijskom lade]

▶ 1901. Piano. Sävellaji on e-molli.

- Little song in the Dorian mode – Песенка в дорийском ладе

## [Pohoronnyi marš]

▶ 1860? Piano. Kadoksissa.

- Funeral march – Похоронный марш

## [Preludit, piano, G-duuri]

▶ 1896.

- Прелюдия

## [Pskovitjanka]

▶ 1872-1901. Ooppera. Libretto Nikolai Rimski-Korsakov, V. Krestovski ja Modest Musorgski. Nimeke viittaa vuonna 1901 ensimmäisen kerran esitettyyn versioon.

- Псковитянка

### [Pskovitjanka (1872)]

▶ 1868-1872. Oopperan varhaisversio.

### [Pskovitjanka (1877)]

▶ 1876-1877. Oopperan toinen versio.

### [Pskovitjanka (1892)]

▶ 1891-1892. Oopperan kolmas versio, joka sitäkin säveltäjä tarkisti vielä hiukan vuonna 1898.

## [Pskovitjanka, ork.]

▶ 1877/1881-1882. Orkesterimusiikkia (alkusoitto ja neljä Entr'act -osaa) Lev Mein näytelmään. Nimeke viittaa lopulliseen vuoden 1882 versioon.

■ Piskovitar – Псковитянка

## [Raduitesja, pravednyi I]

▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ Rejoice in the Lord, on you Righteous – Радуйтесь, праведный

## [Raduitesja, pravednyi II]

▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ Rejoice in the Lord, on you Righteous – Радуйтесь, праведный

## [Razboinitšja pesnja]

▶ 1884. Mieskuoro. Teksti on kansanlaulu.

■ Robber's song – Rise, rise, thou red sun – Ты взойди, взойди, солнце красное – Разбойничья песня – Ты взойди, взойди, солнце красное

## [Repka]

▶ 1884. Lapsikuoro. Teos on keskeneräinen.

■ Little turnip – Репка

## [Sadko]

▶ 1895-1896. Ooppera. Libretto Nikolai Rimski-Korsakov ja VLADIMIR BELSKI (1866-1946).

■ Opera-byлина v sem kartinah – Садко

### [Sadko. Kolybelnaja Volhovy]

■ Volhovan kehtolaulu

### [Sadko. Pesnja Indijskogo gostja]

■ Ne sčest' almazov v kamennyh peštšerah – Не счесть алмазов в каменных пещерах – Песня Индийского гостя

### [Sadko. Pesnja Indijskogo gostja, ruotsi (I söderns hav)]

### [Sadko. Pesnja Indijskogo gostja, saksa (Hindu-Lied)]

### [Sadko. Pesnja Indijskogo gostja, suomi (Hindulaulu)]

▶ Suomenkielinen käännös Ester Snellman.

■ Hindu-laulu – Miss' tuhansissa timantteja kohtaa

### [Sadko. Pesnja Varjažkogo gostja]

■ Песня Варяжского гостя

### [Sadko. Pesnja Varjažkogo gostja, englanti (Song of the Viking guest)]

■ Song of the Varangian guest

### [Sadko. Pesnja Varjažkogo gostja, suomi (Varjaagivieraan laulu)]

▶ Suomenkielinen käännös Ester Snellman.

■ Kun aallot pauhaa, raivoo meren hurjat myrskyt – Varjagivieraan laulu – Viikingin laulu

### [Sadko. Pesnja Vedenetskogo gostja]

■ Песня Веденецкого гостя

### [Scherzot, piano, 4-kät., c-molli]

▶ 1860? Kadoksissa.

■ Скерцо

### [Sekstetot, jouset, A-duuri]

▶ 1876.

■ String sextet – Струнный секстет

### [Servilija]

▶ 1900-1901. Ooppera. Libretto Nikolai Rimski-Korsakov.

■ Servila – Сервилия

### [Sinfoniat, h-molli]

▶ 1866-1869. Orkesteri. Keskenräiseksi jäänyt teos.

■ Симфония

### [Sinfoniat, nro 4, d-molli]

▶ 1884. Orkesteri. Teoksesta tunnetaan vain luonnoksia osaan *Scherzo*.

■ Rondo Scherzando

### [Skazanije o nevidimom grade Kiteže i deve Fevronii]

▶ 1903-1904. Ooppera. Teksti Vladimir Belski.

■ The legend of the Invisible City of Kitezh and the maiden Fevronija – Сказание о невидимом граде Китеже и девице Февронии

### [Skazanije o nevidimom grade Kiteže i deve Fevronii, sarja]

▶ 1907. Tämän viisiosaisen orkesterisarjan oopperan musiikista kokosi Maksimilian Steinberg. Täsmällistä tietoa sarjan osista ei ole löytynyt.

### [Skazka o rybake i o rybke]

▶ 1907. Orkesteri. Keskenäinen teos.

■ The tale of the fisherman and the fish – Сказка о рыбаке и о рыбке

### [Skazka o tsare Saltane]

▶ 1899-1900. Ooppera. Libretto Vladimir Belski Aleksandr Puškinin kertomuksen pohjalta.

■ The tale of Tsar Saltan, of his Son the Renowned and Mighty Bogatyr Prince Guidon Saltanovich, and of the Beautiful Swan Princess – Taru tsaari Saltanista – Сказка о царе Салтане, о сыне его славном и могучем богатыре князе Гвидоне Салтановиче и о прекрасной царевне Лебеди

### [Skazka o tsare Saltane. Poljot šmelja]

▶ Osa on kolmannen näytöksen ensimmäisen kohtauksen päättävä lyhyt orkesterisävellys, jonka aikana Joutsen-Lintu laulaa kimalaiseksi muuttuneelle tsaarin pojalle (Nu, teper, moi šmel, ruljai – Ну, теперь, мой шмель, гуляй). Oopperan ulkopuolella osaa esitetään kuitenkin yleensä ilman tätä lauluosuutta ja myös nimeke viittaa tähän orkesteriversioon. Kaikki muut versiot ovat sovituksia. Osan nimitys on epävirallinen, sillä säveltäjän partituurissa sillä ei ole mitään nimeä.

■ Flight of the bumble bee – Kimalaisen lento – Полёт шмеля

## [Snegurotška]

▶ 1881/1895. Ooppera. Libretto Nikolai Rimski-Korsakov ALEKSANDR OSTROVSKIN (1823-1886) näytelmän pohjalta. Nimeke viittaa oopperan lopulliseen versioon.

■ Spring fairy tale – Vesennaja skazka – Снегурочка

## [Snegurotška (1881)]

▶ Oopperan varhaisversio.

## [Snegurotška, sarja]

▶ 1890, julkaistu 1895. Orkesterisarja oopperan musiikista

### [Snegurotška, sarja. Nro 1, Vstuplenije]

■ Introduction – Вступление

### [Snegurotška, sarja. Nro 2, Pesnja i pljaska ptits]

■ Dance of the birds – Песня и пляска птиц

### [Snegurotška, sarja. Nro 3, Šestvije tsarja Berendeja]

■ Procession of Tsar Berendej – Шествие царя Берендея

### [Snegurotška, sarja. Nro 4, Pljaska skomorohov]

■ Dance of the Skomorohi – Пляска скоморохов

## [Spasenije sodelal jesi]

▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ You have created salvation – Спасение соделал еси

## [Stenka Razin]

▶ 1905. Keskenäiseksi jäänyt ooppera. Libretto Vladimir Belski.

■ Стенька Разин

,

## [Strunnyi kvartet na russkije temy]

▶ 1878-1879.

■ String quartet on Russian themes – Струнный квартет на русские темы

### [Strunnyi kvartet na russkije temy. Nro 1, V pole]

■ In the field – В поле

### [Strunnyi kvartet na russkije temy. Nro 2, Na devitšnike]

■ At the wedding eve party – На девичнике

### [Strunnyi kvartet na russkije temy. Nro 3, V horovode]

■ At the Khorovod – В хороводе

### [Strunnyi kvartet na russkije temy. Nro 4, V monastery]

■ At the monastery – В монастыри

### [Strunnyi kvartet na russkije temy. Nro 4, V monastery; sov., piano, 4-kät.]

■ In church – V tserkvi – В церкви

## [Tebe Boga hvalim]

▶ 1883. Sekakuoro (kaksinkertainen). Teksti on perinteinen kreikkalainen.

■ We Praise Thee, O God – Тебе Бога хвалим

### [Tebe pojom II]

► 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ We praise thee II – Тебе поём

### [Tebe pojom III]

► 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ We praise thee III – Тебе поём

### [Tebe pojom IV]

► 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ We praise thee IV – Тебе поём

### [Tebe pojom V]

► 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ We praise thee V – Тебе поём

### [Tebe pojom VI]

► 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ We praise thee VI – Тебе поём

### [Triot, piano, jouset, c-molli]

► 1897. Teos jäi Rimski-Korsakovilta keskeneräiseksi, mutta Maksimilian Steinberg on täydentänyt sen vuonna 1939.

■ Фортепианное трио

### [Tsarskaja nevesta]

► 1898. Ooppera. Libretto Nikolai Rimski-Korsakov ja Ilja Tjumenev Lev Mein tekstin pohjalta. Säveltäjä lisäsi ennen vuoden 1899 ensi-iltaa vielä yhden aarian kolmanteen näytäntöön.

■ The Tsar’s bride – Царская невеста

### [Tšašu spasenija]

► 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).

■ The chalice of salvation – Чашу спасения

### [Tvorjai Angely]

- ▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).
- Thou makest thine angels spirits – Твори́й Ангелы

### [Ty skoro menja pozabudeš]

- ▶ 1866. Lauluääni ja piano. Kadoksissa.
- You will soon forget me – Ты скоро меня позабудешь

### [V krovi gorit ogon želanja]

- ▶ 1865. Kadoksissa oleva yksinlaulu Aleksandr Puškinin tekstiin.
- In the blood burns the fire of desire – В крови горит огонь желанья

### [V pamjat vetšnuju]

- ▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).
- The memory of the righteous – В память вечную

### [Variatsii na russkuju temu]

- ▶ 1859-1860. Piano. Kadoksissa.
- Variations on a Russian Theme – Вариации на русскую тему

### [Vo vsju zemlju]

- ▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).
- To all the Earth gone out – Во всю землю

### [Volnoju morskoju]

- ▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).
- Beneath the waves of the sea – Волною морскою

### [Vsemirnuju slavu]

- ▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).
- Let us praise the Virgin Mary – Всемирную славу

### [Vyhodi ko mne, sinjora]

- ▶ 1861. Lauluääni ja piano. Tekstin tekijää ei tiedetä.
- Come To Me, Signora – Выходи ко мне, синьора

## [Vzyde Bog]

- ▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).
- Arise o God – Всыде Бог

## [Zdravitsa A. K. Glazunovu]

- ▶ 1906. Orkesteri. Teos on sävelletty juhlistamaan Glazunovin 25-vuotista säveltäjänuraa.
- Greeting – Toast to A. K. Glazunov – Здравица

## [Zemlja i nebo]

- ▶ 1905. Keskenräinen ooppera.
- Heaven and Earth – Земля и небо

## [Znamenaja na nas svet litsa]

- ▶ 1883-1884. Sekakuoro. Sisältyy kolmanteen hengellisten sävellysten ja sovitusten kokoelmaan ”Sobranije duhovno-muzykalnyh sotšineni i pereloženi N. A. Rimskogo-Korsakova” (Собрание духовно-музыкальных сочинений и переложений).
- Bestow on us the light of your countenance – Знаменая на нас свет лица

## [Zolotoi petušok]

- ▶ 1906-1907. Ooppera. Libretto Vladimir Belski Aleksandr Puškinin kertomuksen pohjalta.
- The golden cockerel – Kultainen kukko – Золотой петушок

### [Zolotoi petušok. Otvet mne, zorkoje svetilo]

- Hymni auringolle – Ответь мне, зоркое светило

### [Zolotoi petušok. Otvet mne, zorkoje svetilo, saksa (Ein milder Strahl der Morgensonne)]

### [Zolotoi petušok. Otteita; sov., ork.]

- ▶ Säveltäjän kuoleman jälkeen koottu nelisainen orkesterisarja oopperan musiikista (Maksimilian Steinberg).

Seuraavat toteutumattomat oopperahankkeet on listattu siksi, että niihin saatetaan musiikkitieteellisessä kirjallisuudessa viitata. Säilyneet aineistot ovat erittäin vähäisiä.

## **Dobrynja Nitkititš**

**Navzikaja** (Nausicaë)

**Ilja Muromets**

**Burja** (The Tempest)

**Saul i David** (Saul and David)



# SOVITUKSET MUIDEN SÄVELTÄJIEN TEOKSISTA

Listaukseen on otettu mukaan vain varsinaiset sovitukset, ei toimituksellisia käsittelyitä eikä lukuisia orkestrointeja, joita Rimski-Korsakov teki erittäin paljon. Sovitusvuosi on merkitty vain niissä tapauksissa, joissa se tiedetään.

**Beethoven, Ludwig van**  
[Egmont, op84. Alkusoitto; sov., puhallinork. / Rimski-Korsakov]

**Borodin, Aleksandr**  
[Kvartetot, jouset, nro 2, D-duuri. Nocturne; sov., viulu, ork. / Rimski-Korsakov]  
▶ 1887.

**Mendelssohn Bartholdy, Felix**  
[Ein Sommernachtstraum, op61. Nro 7, Notturmo; sov., puhallinork. / Rimski-Korsakov]  
[Ein Sommernachtstraum, op61. Nro 9, Hochzeitsmarsch; sov., puhallinork. / Rimski-Korsakov]

**Meyer, Leopold de**  
[Marche marocaine, op22; sov., puhallinork. / Rimski-Korsakov]

**Meyerbeer, Giacomo**  
[Le prophète. Marche du sacre; sov., puhallinork. / Rimski-Korsakov]

**Meyerbeer, Giacomo**  
[Les Huguenots. Bénédiction des poignards; sov., puhallinork. / Rimski-Korsakov]

**Meyerbeer, Giacomo**  
[Robert le diable. En vain j'espère; sov., klarinetti, puhallinork. / Rimski-Korsakov]

**Musorgski, Modest**  
[Kolybelnaja Jerjomuški; sov., lauluääni, ork. / Rimski-Korsakov]  
▶ 1906.

**Musorgski, Modest**  
[Po griby; sov., lauluääni, ork. / Rimski-Korsakov]  
▶ 1906.

**Musorgski, Modest**

**[Gopak; sov., lauluääni, ork. / Rimski-Korsakov]**

▶ 1906.

**Schubert, Franz**

**[Grande marche héroïque, D885; sov., ork. / Rimski-Korsakov]**

▶ 1868.

**Schumann, Robert**

**[Carnaval, op9. Otteita; sov., ork. / Rimski-Korsakov]**

**Wagner, Richard**

**[Lohengrin, WWV75. Alkusoitto, 1. näytös; sov., puhallinork. / Rimski-Korsakov]**

